

REGION WALLONNE

F. 84 — 1539

20 JUIN 1984. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment l'article 2, point 10;

Vu l'avis du 18 juin 1984 de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'avis du 19 juin 1984 de la Société nationale du Logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, de telle sorte que la nouvelle réglementation relative à la location de ces logements puisse être effectivement appliquée à la date convenue;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1^{er}. Les coefficients visés à l'article 2, point 10, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, sont fixés conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. § 1^{er}. L'année de référence est l'année de la première occupation ou, lorsque celle-ci ne peut être déterminée, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux de construction par la Société nationale du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces derniers.

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juin 1983 établissant le tableau d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 1984.

Art. 5. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juin 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Annexe

TABLEAU D'ACTUALISATION

Année de référence	Coefficient d'actualisation	Année de référence	Coefficient d'actualisation	Année de référence	Coefficient d'actualisation
1914	63,9773	1938	9,4898	1962	2,4625
1915	43,6437	1939	11,4579	1963	2,3699
1916	33,4813	1940	8,3547	1964	2,1708
1917	24,9875	1941	5,9980	1965	2,2506
1918	22,3753	1942	5,1650	1966	2,1106
1919	20,3528	1943	3,9344	1967	2,0733
1920	18,5370	1944	3,3926	1968	2,0915
1921	17,2441	1945	2,8034	1969	1,9989
1922	15,7713	1946	2,6998	1970	1,8496
1923	15,1901	1947	2,3760	1971	1,8153
1924	13,5999	1948	2,5227	1972	1,7235
1925	16,4547	1949	2,6113	1973	1,5849
1926	14,5589	1950	2,4747	1974	1,2313
1927	12,8661	1951	2,2117	1975	1,1383
1928	10,8437	1952	2,2764	1976	1,0685
1929	9,3045	1953	2,5650	1977	0,9939
1930	10,2091	1954	2,5121	1978	0,9777
1931	12,2758	1955	2,6956	1979	0,9709
1932	13,5587	1956	2,5388	1980	0,9455
1933	15,6908	1957	2,3591	1981	0,9668
1934	15,8380	1958	2,5446	1982	0,9883
1935	15,2735	1959	2,6248	1983	1,0101
1936	14,0109	1960	2,4642	1984	1,0000
1937	11,9358	1961	2,4447		

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juin 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1539

20. JUNI 1984. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festsetzung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Aufgrund des Wohnungsetzbuches, insbesondere des Artikels 31;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, insbesondere des Artikels 2 Punkt 10;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. Juni 1984;

Aufgrund des Gutachtens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft vom 19. Juni 1984;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen unverzüglich festgesetzt werden müssen, damit die neuen Vorschriften für die Vermietung dieser Wohnungen auch tatsächlich zu dem vorgesehenen Datum angewendet werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

beschmiesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Koeffizienten, angedeutet in Artikel 2 Punkt 10 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, werden entsprechend der, dem vorliegenden Erlass beigefügten Tabelle festgesetzt.

Art. 2. § 1. Unter Bezugsjahr ist das Jahr der ersten Benutzung zu verstehen oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, dem die Ausschreibung der Bauarbeiten seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft genehmigt wurde.

§ 2. Falls jedoch Umbauarbeiten an der Wohnung vorgenommen wurden, gilt als Bezugsjahr für diese Arbeiten das Jahr, in dem die vorläufige Abnahme dieser Leistungen erfolgte.

Art. 3. Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Juni 1983 zur Festsetzung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen ist aufgehoben.

Art. 4. Vorliegender Erlass tritt am 1. Oktober 1984 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 20. Juni 1984.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Anlage

ANGLEICHUNGSTABELLE

Bezugsjahr	Angleichungs-faktor	Bezugsjahr	Angleichungs-faktor	Bezugsjahr	Angleichungs-faktor
1914	63,9773	1938	9,4806	1962	2,4625
1915	43,6437	1939	11,4579	1963	2,3689
1916	33,4813	1940	8,3547	1964	2,1708
1917	24,9875	1941	5,9986	1965	2,2506
1918	22,3753	1942	5,1650	1966	2,1108
1919	20,3528	1943	3,9344	1967	2,0733
1920	18,5370	1944	3,3926	1968	2,0915
1921	17,2441	1945	2,8034	1969	1,9989
1922	15,7713	1946	2,6908	1970	1,8496
1923	15,1901	1947	2,3760	1971	1,8153
1924	13,5999	1948	2,5227	1972	1,7235
1925	16,4547	1949	2,6113	1973	1,5849
1926	14,5599	1950	2,4747	1974	1,2313
1927	12,8661	1951	2,2117	1975	1,1383
1928	10,8437	1952	2,2764	1976	1,0685
1929	9,3045	1953	2,5650	1977	0,9939
1930	10,2091	1954	2,5121	1978	0,9777
1931	12,2758	1955	2,6956	1979	0,9709
1932	13,5587	1956	2,5388	1980	0,9455
1933	15,6908	1957	2,3591	1981	0,9068
1934	15,8380	1958	2,5446	1982	0,9883
1935	15,2735	1959	2,6248	1983	1,0101
1936	14,0109	1960	2,4642	1984	1,0000
1937	11,9358	1961	2,4447		

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20 Juni 1984 beigefügt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

WAAELSE GEWEST

N. 84 — 1539

20 JUNI 1984. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, inzonderheid op artikel 2, punt 10;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 18 juni 1984;

Gelet op het advies van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van 19 juni 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1. gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld de actualisatiecoëfficiënten vast te stellen met het oog op het opmaken van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen zodat de nieuwe reglementering inzake de huur van voormelde woningen effectief zou kunnen worden toegepast op de overeengekomen datum;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

Artikel 1. De coëfficiënten bedoeld in artikel 2, punt 10, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983, betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. § 1. Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of, wanneer dit niet kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring der bouwwerkzaamheden door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

§ 2. Werden er evenwel verbouwwerken aan de woning uitgevoerd dan wordt als referentiejaar voor die werken, het jaar van de voorlopige goedkeuring van die werken genomen.

Art. 3. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 juni 1983 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde

kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1984.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juni 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,
J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Bijlage

ACTUALISATIETABEL

Referentie-jaar	Actualisatie-coëfficiënt	Referentie-jaar	Actualisatie-coëfficiënt	Referentie-jaar	Actualisatie-coëfficiënt
1914	63,9773	1938	9,4898	1962	2,4625
1915	43,6437	1939	11,4579	1963	2,3699
1916	33,4813	1940	8,3547	1964	2,1708
1917	24,9875	1941	5,9986	1965	2,2506
1918	22,3753	1942	5,1650	1966	2,1106
1919	20,3528	1943	3,9344	1967	2,0733
1920	18,5370	1944	3,3926	1968	2,0915
1921	17,2441	1945	2,8034	1969	1,9989
1922	15,7713	1946	2,6998	1970	1,8496
1923	15,1901	1947	2,3760	1971	1,8153
1924	13,5999	1948	2,5227	1972	1,7235
1925	16,4547	1949	2,8113	1973	1,5849
1926	14,5599	1950	2,4747	1974	1,2313
1927	12,8661	1951	2,2117	1975	1,1383
1928	10,8437	1952	2,2764	1976	1,0685
1929	9,3045	1953	2,5650	1977	0,9939
1930	10,2091	1954	2,5121	1978	0,9777
1931	12,2758	1955	2,0956	1979	0,9709
1932	13,5587	1956	2,5388	1980	0,9455
1933	15,6908	1957	2,3591	1981	0,9668
1934	15,8380	1958	2,5446	1982	0,9883
1935	15,2735	1959	2,6248	1983	1,0101
1936	14,0109	1960	2,4642	1984	1,0000
1937	11,9358	1961	2,4447		

Ons bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutie van 20 juni 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,
J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE